



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	คูเวต	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ศาลรัฐธรรมนูญคูเวตกำหนดให้บทบัญญัติว่าด้วยความผิดทางอาญาฐาน "เลียนแบบเพศตรงข้าม" ขัดต่อรัฐธรรมนูญ		

เมื่อวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๖๕ ศาลรัฐธรรมนูญของคูเวตได้วินิจฉัยว่ามาตรา ๑๙๘ แห่งประมวลกฎหมายอาญาซึ่งลงโทษการกระทำ "เลียนแบบเพศตรงข้ามไม่ว่าในทางใดทางหนึ่ง" ถือเป็นบทบัญญัติขัดต่อรัฐธรรมนูญ (คดีที่ ๕ ของปี ๒๕๖๔ เกี่ยวกับรัฐธรรมนูญของกฎหมายฉบับที่ ๑๖ ของปี ๒๕๐๓ ว่าด้วยประมวลกฎหมายอาญา มาตรา ๑๙๘ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยกฎหมายฉบับที่ ๓๖ ของปี ๒๕๕๐)

มาตรา ๑๙๘ ที่ถูกยกเลิก ระบุว่า ผู้ใดเลียนแบบเพศตรงข้ามในที่สาธารณะมีโทษจำคุกไม่เกินหนึ่งปีหรือปรับ ๑,๐๐๐ ดินาร์คูเวต (ประมาณ ๓,๓๑๕ เหรียญสหรัฐ) หรือทั้งจำทั้งปรับ

ในคำวินิจฉัย ศาลให้เหตุผลว่า มาตรา ๑๙๘ ไม่ได้รวมหลักเกณฑ์ที่ชัดเจนและเป็นกลางสำหรับการกำหนดการกระทำที่เป็นการเลียนแบบเพศตรงข้าม และไม่สามารถแยกแยะระหว่างการกระทำที่ก่อให้เกิดหรือไม่ถือเป็น การเลียนแบบเพศตรงข้าม และศาลยังระบุอีกว่า มาตรา ๑๙๘ มีนัยยะความหมายทั่วไปที่สามารถตีความได้หลากหลาย

นอกจากนี้ ศาลยังยืนยันว่า บันทึกหลักการและเหตุผลของประมวลกฎหมายอาญาในมาตรา ๑๙๘ ไม่ได้กำหนดเกณฑ์มาตรฐานเฉพาะในการพิจารณาองค์ประกอบของการกระทำเลียนแบบเพศตรงข้าม ศาลอ้างว่า คำอธิบายดังกล่าวนั้นไม่ชัดเจนและใช้ภาษาที่กว้างและคลุมเครือ ซึ่งทำให้ยากต่อการระบุการกระทำ การเลียนแบบเพศตรงข้ามที่จะถูกลงโทษทางอาญาได้อย่างแม่นยำ ด้วยเหตุนี้ มาตรา ๑๙๘ จึงเป็นการให้อำนาจผู้บังคับใช้กฎหมายสามารถตีความความหมายของบทบัญญัตินี้ได้ ศาลเน้นว่าการเปิดช่องให้มีการตีความมาตรา ๑๙๘ แก่หน่วยงานที่บังคับใช้กฎหมาย อาจนำไปสู่การตีความที่คลาดเคลื่อนและขยายประเภทของการกระทำ ความผิดตามมาตรา ๑๙๘ อันจะเป็นการละเมิดเสรีภาพส่วนบุคคลที่รับรองตามรัฐธรรมนูญของคูเวต ศาลจึงเห็นว่ามาตรา ๑๙๘ ขัดต่อรัฐธรรมนูญ

กรณีของ Maha al-Mutari

เมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๖๔ ศาลอาญาในคูเวตตัดสินให้หญิงข้ามเพศที่มีชื่อว่า Maha al-Mutari มีความผิดตามมาตรา ๑๙๘ นอกจากนี้ ศาลยังพบว่า Maha al-Mutari มีความผิดตามมาตรา ๗๐(ข) ของกฎหมายฉบับที่ ๓๗ ปี ๒๕๕๗ ซึ่งลงโทษการ “ส่งข้อความที่มีลักษณะข่มขู่ คุกคามเหยียดหยาม หรือผิดศีลธรรม หรือเผยแพร่ข่าวที่ปลอมที่สร้างขึ้นโดยมีเจตนาก่อให้เกิดความตื่นตระหนก ด้วยวิธีการสื่อสารใดก็ตาม” ศาลพิจารณาแล้วว่าการโพสต์วิดีโอผ่านสื่อโซเชียลมีเดียของตนเองของ Maha al-Mutari เป็นการส่งข้อความที่ผิดศีลธรรม นอกจากนี้ยังถือว่าการแต่งหน้าและเสื้อผ้าสตรีที่ al-Mutari สวมใส่ในวิดีโอเหล่านั้นเป็นการเลียนแบบเพศตรงข้ามด้วยเหตุนี้ ศาลจึงพิพากษาให้ Maha al-Mutari จำคุกสองปีและปรับ ๑,๐๐๐ ดินาร์

ตามรายงานขององค์กรฮิวแมนไรท์วอตช์ Maha al-Mutari อยู่ระหว่างถูกคุมขังในเรือนจำกลางคูเวต ซึ่งเป็นเรือนจำชาย ในห้องขังเดียวที่กำหนดไว้สำหรับผู้ต้องขังข้ามเพศ

ปฏิกริยาต่อคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ

องค์กรสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศ เช่น แอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนลและ ฮิวแมนไรท์วอตช์ ได้แสดงการสนับสนุนคำตัดสินของศาลรัฐธรรมนูญที่ยกเลิกมาตรา ๑๙๘ โดยพวกเขาถือว่าการดำเนินการของศาลเป็นพัฒนาการเชิงบวกในการปกป้องสิทธิของบุคคลข้ามเพศในคูเวต

ในทางกลับกัน นาย Walid al-Tabtabai อติตรองประธานรัฐสภาคูเวตแสดงความเห็นคัดค้านต่อคำตัดสินของศาลรัฐธรรมนูญ โดยอ้างว่ามาตรา ๑๙๘ ไม่ได้ขัดแย้งกับเสรีภาพส่วนบุคคลที่รับรองโดยรัฐธรรมนูญตามที่ศาลระบุไว้ในคำวินิจฉัย ทั้งนี้ นาย Al-Tabtabai ซึ่งเคยสนับสนุนร่างมาตรา ๑๙๘ ในรัฐสภาซึ่งผ่านเป็นกฎหมายในปี ๒๕๕๐ ยืนยันว่าเสรีภาพส่วนบุคคลมีข้อจำกัด หากละเมิดศีลธรรมสาธารณะและค่านิยมของสังคมสุดท้าย Al-Tabtabai อ้างว่าคำวินิจฉัยของศาลนี้จะเป็นการสนับสนุนให้บุคคลอื่นเลียนแบบเพศตรงข้าม

ที่มาของข่าว :	https://www.loc.gov/item/global-legal-monitor/2022-02-28/kuwait-constitutional-court-rules-provision-criminalizing-imitating-the-opposite-sex-unconstitutional/		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นายกิตติ เสรีประยูร	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	